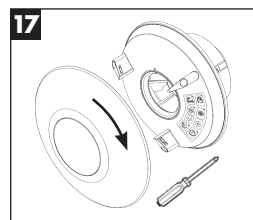
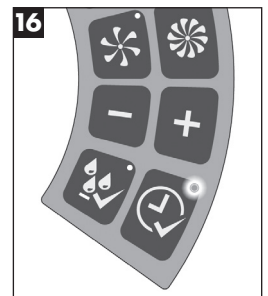
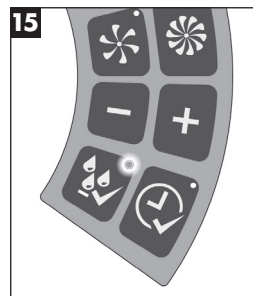
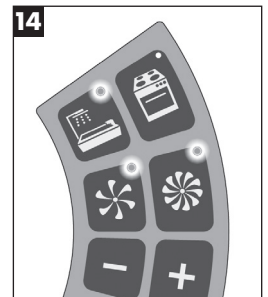
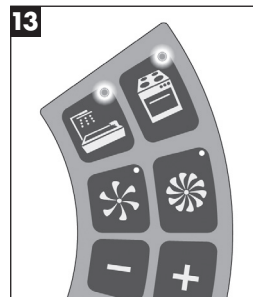
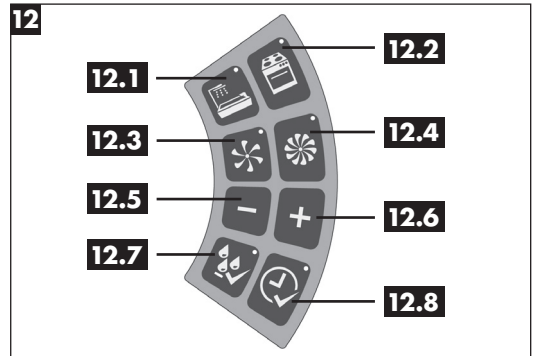
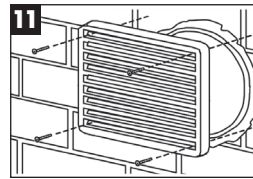
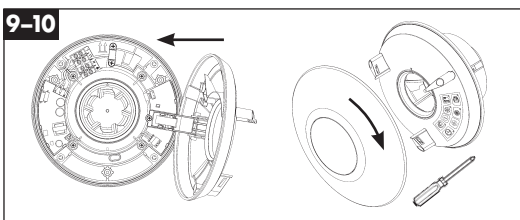
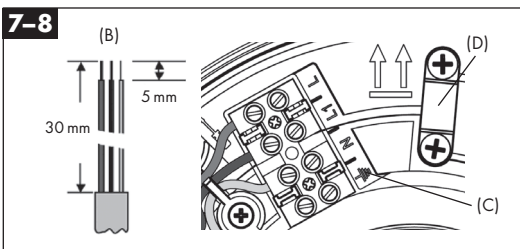
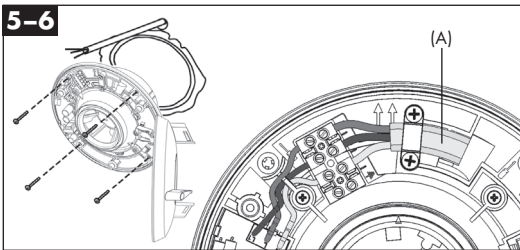
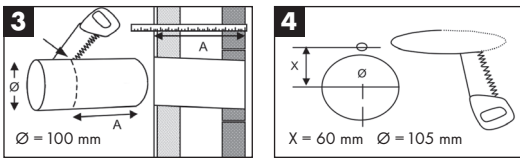
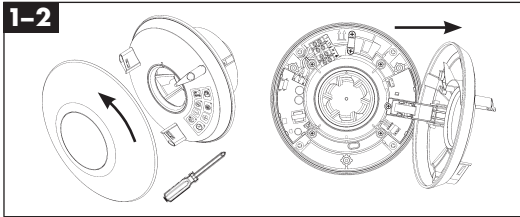
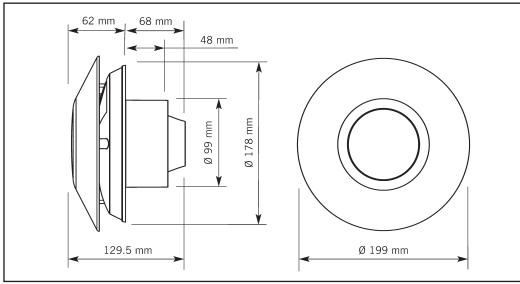


- (D/A)** Montageanleitung SV 100
- (GB)** Installation instructions SV 100
- (F)** Instructions de montage SV 100
- (NL)** Montagehandleiding SV 100
- (S)** Monteringsinstruktion SV 100
- (I)** Istruzioni di montaggio SV 100
- (DK)** Montagevejledning SV 100
- (HR)** Upute za montažu SV 100
- (HU)** Szerelési útmutató SV 100
- (RUS)** Инструкция по монтажу SV 100
- (BG)** Инструкция за монтаж SV 100
- (SLO)** Navodila za montažo SV 100
- (SK)** Montážny návod SV 100
- (TR)** Montaj talimatı SV 100
- (CZ)** Návod k montáži SV 100
- (GR)** Οδηγίες τοποθέτησης SV 100



Montageanleitung SmartVentilator SV 100



Dieser Ventilator ist für kontinuierlichen Dauerbetrieb entwickelt, um die in Gebäuden erforderliche Grundlüftung sicher zu stellen.

Im Bedarfsfall kann eine Stoßlüftung manuell (dafür ist eine zweite, geschaltete Phase „L1“ erforderlich) oder per Feuchteautomatik (dafür ist eine permanente Phase „L“ ausreichend) aktiviert werden.

Bitte diese Montageanleitung vor Beginn der Installation sorgfältig lesen.

Achtung:

Alle Arbeiten sind im spannungslosen Zustand durchzuführen (durch Haus-sicherung unterbrechen). Die elektrischen Arbeiten dürfen nur durch autorisier-tes Fachpersonal und entsprechend den jeweils gültigen Vorschriften erfolgen. Bei Betrieb schornsteinabhängiger Feuerstellen in zu entlüftenden Raum muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden.

Wand/Deckenmontage

- Entfernen Sie die Blende durch eine Drehbewegung gegen den Uhrzeigersinn, lösen Sie die 3 Halteschrauben und klappen Sie die Abdeckung mit dem Bedienfeld vorsichtig auf.
- Lüftungsrohr mit Innendurchmesser 100 mm in Wand oder Decke installieren. Bei Wandmontage auf leichtes Gefälle des Rohres nach außen achten, bei Deckenmontage das Lüftungsrohr isolieren, wenn es durch ungeheizte Bereiche führt.
- Der Kabeleintritt des Stromkabels sollte sich im Abstand $X = 65$ mm vom Mittelpunkt des Lüftungsrohrs befinden. Um die Funktion „Stoßlüftung“ manuell aktivieren zu können, benötigen Sie zusätzlich zur permanenten Phase „L“ eine geschaltete Phase „L1“.
- Führen Sie das Stromkabel durch die vorgesehene Öffnung (A) und verschrauben Sie das Gerät mit vier Schrauben an der Wand oder der Decke.
- Die Kabel, wie in (B) gezeigt, abisolieren und gemäß Schaltplan anschließen. Der Ventilator ist doppelt schutzisoliert und benötigt keinen Schutzleiter. Falls hausseitig ein Schutzleiter vorhanden ist, kann dieser an der Anschlussklemme (C) „geparkt“ werden. Sichern Sie die angeschlossenen Kabel mit der Zugenlastung (D).
- Danach schließen Sie die Abdeckung mit dem Bedienfeld wieder und schrauben sie fest.
- Außen am Austritt des Lüftungsrohres befestigen Sie ein Schutzgitter.

Inbetriebnahme/Einstellungen

Stellen Sie den hausseitigen Schalter für manuelle Stoßlüftung auf AUS (kein Strom auf „L1“), und schalten Sie die Haussicherung wieder ein.

- Die Inbetriebnahme und Einstellung des Ventilators erfolgt mit dem Bedienfeld.
- Sobald der Ventilator wieder mit dem Stromnetz verbunden ist, blinken die beiden Tasten (12.1) und (12.2) für max. 15 Minuten.
- Wenn Sie jetzt die z. B. die Taste (12.1) drücken, wird die Werks-einstellung „Stoßlüftung/Kleines Bad“ aktiviert und blinkt.

Werkseinstellungen

Raum	Grundlüftung	Stoßlüftung
Kleines Bad	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Küche/großes Bad	30 m ³ /h	50 m ³ /h

Die Werkseinstellung kann mit Taste \square (12.5) und \oplus (12.6) verändert und so an die jeweilige Raumsituation angepasst werden. Zum Bestätigen der Einstellung die Taste \otimes bzw. \otimes (12.3 bzw. 12.4) drücken, die Anzeigelampe leuchtet nun permanent. Nach Ablauf von 10 Sek. ohne Eingabe endet der Justiermodus automatisch.

- Die neuartige Feuchtigkeitsautomatik registriert die Geschwindigkeit, mit der sich die Feuchte im Raum verändert. Bei einer raschen Ände-rung schließt sie auf einen durch Benutzer verursachten Anstieg der Raumfeuchte und schaltet den Ventilator ein. Um die Feuchtigkeitsauto-matik zu aktivieren, drücken Sie die Taste \otimes (12.7). Das Aufleuchten der LED-Lampe zeigt, dass der Sensor aktiv ist.
- Die Nachlaufautomatik (nur bei angeschlossener geschalteter Phase „L1“) aktivieren Sie, indem Sie die Taste \otimes (12.8) drücken. Die Dauer der Nachlaufzeit hängt davon ab, wie lange der Ventilator manuell in der Betriebsart „Stoßlüftung“ eingeschaltet war.

Manuelle Einschaltzeit (L1 aktive)	Nachlaufautomatik
0–5 Min.	kein Nachlauf
5–10 Min.	5 Minuten
10–15 Min.	10 Minuten
15 + Min.	15 Minuten

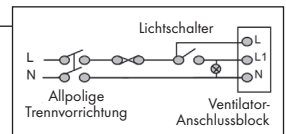
Ein aktiver Sensor wird durch das Leuchten der LED-Lampe angezeigt.

Beim Drücken einer beliebigen Taste wird der aktuelle Betriebszustand angezeigt. Um die Einstellung zu ändern, müssen die Taste \square (12.5) und \oplus (12.6) für ca. 3 Sek. gleichzeitig gedrückt werden. Um die Werkseinstellung wieder zu aktivieren, drücken Sie die Taste \square (12.5) und \oplus (12.6) für ca. 10 Sek.

- Die Blende mit einer Drehbewegung im Uhrzeigersinn wieder montieren.

Schaltbild:

Spannung und Frequenz der Strom-versorgung müssen mit den Angaben des Ventilators übereinstimmen. Installationsseitig ist eine allpolige Trennvorrichtung vom Netz mit einer Kontaktöffnungsweite von mind. 3 mm vorzusehen. Die Installation in Feuch-t-räumen muss gemäß DIN/VDE 0100 T 701 erfolgen.



Technische Daten:

Schutzklasse/-art:	\square / IP 24
Netzspannung:	230 V~50 Hz
Leistungsaufnahme:	1,1–4,1 W
Schalldruck:	z. B. 33 dB(A) 1 m bei 30 m ³ /h
Förderleistung:	10–76 m ³ /h
Max. Förderdruck:	110 Pa
Max. Fördertemperatur:	40 °C

Reinigung und Wartung:

Die Blende und das Gehäuse mit Bedienfeld reinigen Sie mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel!

Technische Änderungen vorbehalten.

This ventilator has been developed for continuous operation to ensure the necessary basic ventilation in buildings. Inrush airing can be activated manually (this requires a second, switched „L1“ phase) or via a humidity sensor (a permanent „L“ phase is sufficient here) as needed

Please read these installation instructions completely before starting work.

Caution:

Ensure that all electric power is turned off before carrying out any work. The electrical connections may only be conducted by a suitably qualified person and must comply with the locally applicable regulations. If a fireplace with chimney is used, care must be taken that sufficient air can enter the room being ventilated.

Wall/ceiling installation

- 1-2** Remove the panel by turning counterclockwise, loosen the 3 holding screws and carefully open the cover with the control panel.
- 3** Install an air duct with internal diameter of 100 mm in the wall or ceiling. For wall installation make sure the duct runs to the outside with a slight gradient. For ceiling installation you must insulate the air duct if it passes through unheated areas.
- 4** The power cable should be sited with a spacing of $X = 65$ mm from the centre of the air duct. You will need a switched „L1“ phase in addition to the continuous „L“ phase for manual activation of the „inrush airing“ function.
- 5-6** Feed the power cable through the provided opening (A) and screw the unit to the wall or ceiling with four screws.
- 7-8** Strip the cable as shown in (B) and connect according to the circuit diagram. The ventilator is double insulated and does not require a protective earth conductor. If the house has an earth conductor, this can be „parked“ at the terminal (C). Secure the connected cable with the cord grip (D).
- 9-10** Then reclose the cover with the control panel and screw it down.
- 11** Attach a safety guard to the air duct outlet on the outside.

Start-up/settings

Set the house switch for manual inrush airing to OFF (no power to „L1“) and switch the main circuit breaker back on.

- 12** Use the control panel to start-up and adjust the ventilator.
- 13** As soon as the ventilator is reconnected to the power supply, the two buttons flash (12.1) and (12.2) for max. 15 minutes.
- 14** If you now press, for example, the button (12.1), the factory setting „Inrush airing/small bathroom“ is activated and flashes.

Factory settings

Room	Basic ventilation	Inrush airing
Small bathroom	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Kitchen/large bathroom	30 m ³ /h	50 m ³ /h

The factory setting can be altered using button (12.5) and (12.6) and, thus, adjusted to the applicable room situation. To confirm the setting press button and (12.3 and 12.4), the indicator lamp is now permanently illuminated. The settings mode ends automatically after 10 seconds without entry.

- 15** The new type of humidity sensor registers the speed at which the humidity in the room changes. If there is a rapid change it reacts to a rise in room humidity caused by the user and switches on the ventilator. Press button (12.7) to activate the humidity sensor. The LED lamp illuminates to indicate that the sensor is active.
- 16** Activate the post-run timer (only with connected switched „L1“ phase) by pressing button (12.8). The length of post-running time depends on how long the ventilator was manually switched to the „Inrush airing“ mode.

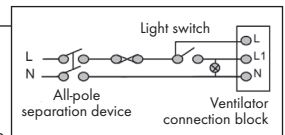
Manual turn-on time (L1 active)	Post-run timer
0-5 min.	No post-running
5-10 min.	5 minutes
10-15 min.	10 minutes
15 + min.	15 minutes

An active sensor is indicated by the illumination of the LED lamp.

Pressing any button displays the current operating status. To change the setting you need to press button (12.5) and (12.6) simultaneously for approx. 3 seconds. Press button (12.5) and (12.6) for approx. 10 sec. to reactivate the factory setting.

- 17** Reattach the panel by turning clockwise.

Wiring diagram:



The voltage and frequency of the power supply must match the ventilator's specifications. An all-pole separation device from the mains with a contact gap of at least 3 mm is stipulated where the ventilator is installed. Installation in humid rooms must be effected in accordance with DIN/VDE 0100 T 701.

Technical data:

Protection class/type:	/ IP 24
Mains voltage:	230 V~50 Hz
Power input:	1,1 - 4,1 W
Sound pressure:	e.g. 33 dB(A) 1 m with 30 m ³ /h
Capacity:	10-76 m ³ /h
Max. supply pressure	110 Pa
Max. supply temperature:	40 °C

Cleaning and maintenance:

Clean the panel and the housing with control panel with a damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents!

We reserve the right to make technical changes.


Ce ventilateur est conçu pour le régime permanent continu afin d'assurer la ventilation de base requise dans les bâtiments. En cas de besoin, une ventilation par à-coup peut être activée (pour cela, une deuxième phase connectée « L1 » est nécessaire) ou par dispositif automatique d'humidité (pour cela une phase permanente « L » est suffisante).

Veuillez lire entièrement ces instructions de montage avant de commencer l'installation.

Attention :




Tous les travaux doivent être effectués hors-tension (couper le disjoncteur principal). Les travaux électriques doivent être exclusivement réalisés par un personnel spécialisé autorisé et conformément à la réglementation en vigueur. En cas d'utilisation d'un foyer relié à une cheminée, il faut prévoir une arrivée d'air suffisante vers la pièce où a lieu l'extraction d'air.

Montage au mur/plafond



- 1-2** Enlevez le diaphragme par un mouvement rotatif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, dévissez les 3 vis de maintien et refermez prudemment le couvercle avec le panneau de commandes.
- 3** Installer un conduit d'aération avec diamètre interne de 100 mm dans le mur ou plafond. En cas de montage mural, veillez à une légère pente du tuyau vers l'extérieur; en cas de montage au plafond, isoler le conduit d'aération s'il mène à des zones non-chauffées.
- 4** L'entrée du câble électrique doit se trouver à un intervalle $X = 65$ mm du point central du conduit d'aération. Pour pouvoir activer manuellement la fonction « ventilation par à-coup » , vous avez besoin d'une phase « L1 » connectée, en plus de la phase permanente phase « L ».
- 5-6** Faites passer le câble électrique par l'ouverture prévue à cet effet (A) et vissez l'appareil avec quatre vis au mur ou au plafond.
- 7-8** Enlevez l'isolation des câbles comme indiqués en (B), et raccorder selon le plan électrique. Le ventilateur dispose d'une double isolation et ne nécessite pas de mise à la terre. Si du côté de la maison, une mise à la terre est présente, celle-ci peut être « rangée » à la pince de raccordement (C). Assurez le câble raccordé avec la décharge de traction (D).
- 9-10** Refermez ensuite le couvercle et le panneau de commandes et vissez fermement.
- 11** Fixez une grille de protection à l'extérieur au départ du conduit d'aération.





Mise en marche/réglages

Placez sur OFF le commutateur côté maison pour une ventilation par à-coup manuelle (pas de courant sur « L1 »), et rebranchez le disjoncteur principal.


- 12** La mise en marche et le réglage du ventilateur se fait avec le panneau de commandes.
- 13** Dans la mesure où le ventilateur est de nouveau relié au réseau électrique, les deux boutons  (12.1) et  (12.2) clignotent pendant 15 minutes max.
- 14** Si vous appuyez à présent sur le bouton  (12.1) par ex., la configuration d'usine « ventilation par à-coup/petit bain » sera activée et clignotera.

Configurations d'usine


Pièce	Ventilation de base	Ventilation par à-coup
Petit bain 	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Cuisine/ grand bain 	30 m ³ /h	50 m ³ /h

La configuration d'usine peut être modifiée avec les boutons  (12.5) et  (12.6), et ainsi adaptée à chaque situation spatiale. Pour confirmer le réglage, appuyer sur le bouton  ou  (12.3 ou 12.4), la lampe d'affichage éclaire maintenant en permanence. Après 10 secondes sans rien entrer, le mode d'ajustement se termine automatiquement.

15





Le nouveau dispositif automatique d'humidité enregistre la vitesse avec laquelle l'humidité est modifiée dans la pièce. En cas de changement drastique, le dispositif considère une ascension d'humidité dans la pièce, occasionnée par l'utilisateur, et allume le ventilateur. Pour activer le dispositif automatique d'humidité, appuyez sur le bouton  (12.7). L'allumage de la lampe LED indique que le capteur est actif.

16

Activez le dispositif de poursuite (uniquement en cas de phase connectée raccordée « L1 »), en appuyant sur le bouton  (12.8). La durée du temps de poursuite du fonctionnement dépend de la durée d'allumage manuel du ventilateur en mode de fonctionnement « ventilation par à-coup ».

Durée d'établissement manuel (L1 actif)	Dispositif automatique de poursuite
0-5 Min.	Pas de poursuite
5-10 Min.	5 minutes
10-15 Min.	10 minutes
15 + Min.	15 minutes

Un capteur actif s'affiche par l'éclairage de la lampe LED.

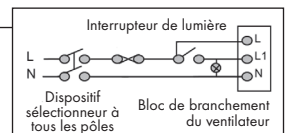
En appuyant sur une touche quelconque, l'état de fonctionnement actuel s'affiche. Pour modifier le réglage, les boutons  (12.5) et  (12.6) doivent être pressés simultanément pendant env. 3 sec. Pour réactiver la configuration d'usine, appuyez sur les boutons  (12.5) et  (12.6) pendant env. 10 sec.

17


Monter à nouveau le diaphragme avec un mouvement rotatif dans le sens des aiguilles d'une montre.

Schéma de câblage :

La tension et la fréquence de l'alimentation électrique doivent correspondre aux indications sur le ventilateur. Il faut prévoir dans l'installation un dispositif sélectionneur permettant d'isoler tous les pôles du secteur avec une ouverture de contact minimale de 3 mm. L'installation dans les salles d'eau doit être effectuée conformément à DIN/VDE 0100 T 701.



Données techniques :

Classe/type de protection :	 / IP 24
Tension du réseau :	230 V~50 Hz
Puissance absorbée :	1,1 - 4,1 W
Pression acoustique :	par ex. 33 dB(A) 1 m pour 30 m ³ /h
Puissance de débit :	10-76 m ³ /h
Pression de refoulement max. :	110 Pa
Température de débit max. :	40 °C

Nettoyage et maintenance :

Nettoyez le diaphragme, le boîtier et son panneau de commandes avec un torchon humide. N'appliquer aucun détergent agressif !

Sous réserve de modifications techniques.

Montagehandleiding SmartVentilator SV 100

NL


Deze ventilator is ontwikkeld voor continu ononderbroken werking, om de in gebouwen noodzakelijke basisventilatie te garanderen. Indien nodig kan een geforceerde ventilatie manueel (daarvoor is er een tweede, geschakelde fase „L1” noodzakelijk) of per automatisch vochtigheidssysteem (daarvoor is een permanente fase „L” voldoende) worden geactiveerd.

Deze montagehandleiding voor aanvang van de installatie a.u.b. volledig doorlezen.

Attentie:




Alle werkzaamheden mogen uitsluitend in spanningsloze toestand worden uitgevoerd. Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend door erkende elektriciens en overeenkomstig de geldende voorschriften worden uitgevoerd. Bij gebruik van schoorsteenafhankelijke ketels in de te ventileren ruimte moet ervoor worden gezorgd dat voldoende frisse lucht wordt aangevoerd.

Muur/Plafondmontage



- 1-2 Verwijder het paneel door een draai beweging tegen de wijsers van de klok in, schroef de 3 schroeven los en klap de afdekking met het bedieningspaneel voorzichtig open.
- 3 Ventilatiebuis met binnendiameter 100 mm in muur of plafond installeren. Bij muurmontage op een lichte helling van de buis naar buiten letten, bij plafondmontage de ventilatiebuis isoleren, wanneer deze door onverwarmde zones wordt geleid.
- 4 De kabelinvoer van de stroomkabel dient zich op een afstand $X = 65$ mm van het middelpunt van de ventilatiebuis te bevinden. Om de functie „geforceerde ventilatie”  manueel te kunnen activeren, heeft u bijkomend bij de permanente fase „L” een geschakelde fase „L1” nodig.
- 5-6 Geleid de stroomkabel door de voorziene opening (A) en schroef het apparaat met vier schroeven aan de muur of het plafond.
- 7-8 De kabel, zoals in (B) aangetoond, strippen en overeenkomstig het elektrisch schema aansluiten. Der Ventilator is dubbel geïsoleerd en behoeft geen aardeleiding. Indien er van het huis een aardeleiding voorhanden is kan deze aan de aansluitklem (C) worden „geparkeerd”. Beveilig de aangesloten kabels met de trekontlasting (D).
- 9-10 Daarna sluit u de afdekking met het bedieningspaneel weer en schroeft u deze vast.
- 11 Buiten, aan de uitvoer van de ventilatiebuis bevestigt u een beschermrooster.





Ingebruikname/Instellingen


Plaats de huisschakelaar voor manuele geforceerde ventilatie op UIT (geen stroom op „L1”), en schakel de huizezekering opnieuw in.

- 12 De ingebruikname en instelling van de ventilator gebeurt met het bedieningspaneel.
- 13 Van zodra de ventilator weer met het stroomnet verbonden is, knippen beide toetsen  (12.1) en  (12.2) gedurende max. 15 minuten.
- 14 Als u nu bv. op toets  (12.1) drukt wordt de fabrieksinstelling „geforceerde ventilatie/kleine badkamer” geactiveerd en knippert deze.

Fabrieksinstellingen

Ruimte		Basisventilatie	Geforceerde ventilatie
Kleine badkamer		18 m ³ /h	30 m ³ /h
Keuken/ Grote badkamer		30 m ³ /h	50 m ³ /h





De fabrieksinstelling kan nu met toets  (12.5) en  (12.6) gewijzigd en zo aan de betreffende ruimtelijke situatie aangepast worden. Druk om de instelling te bevestigen op toets  resp.  (12.3 resp. 12.4), de controlelamp licht nu permanent op. Na verloop van 10 sec zonder invoer eindigt de instelmodus automatisch.

- 15 Het innovatieve automatische vochtigheidssysteem registreert de snelheid, waarmee de vochtigheidsgraad in de ruimte verandert. Bij een snelle verandering sluit het systeem op een door de gebruiker veroorzaakte verhoging van de kamervochtigheidsgraad en schakelt de ventilator in. Om het automatisch vochtigheidssysteem te activeren, drukt u op toets  (12.7). Het oplichten van de LED-lamp toont aan, dat de sensor actief is.

- 16 Het automatisch naloopsysteem (alleen bij aangesloten geschakelde fase „L1”) activeert u, door op toets  (12.8) te drukken. De duur van de naloop tijd hangt ervan af, hoe lang de ventilator manueel in de bedrijfsmodus „geforceerde ventilatie” was ingeschakeld.

Manuele inschakeltijd (L1 actief)	Automatisch naloopsysteem
0-5 min.	geen naloop
5-10 min.	5 minuten
10-15 min.	10 minuten
15 + min.	15 minuten

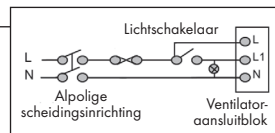
Een actieve sensor wordt aangevoerd door het oplichten van de LED-lamp.

Bij het op een willekeurige toets drukken wordt de actuele bedrijfstoestand aangevoerd. Om de instelling te wijzigen moet er gedurende 3 sec gelijktijdig op toets  (12.5) en  (12.6) worden gedrukt. Om de fabrieksinstelling weer te activeren, drukt u gedurende ca. 10 sec op toets  (12.5) en  (12.6).


- 17 Het paneel met een draai beweging in de richting van de wijsers van de klok weer monteren.

Schakelschema:

Spanning en frequentie van de stroomvoorzorging moeten met de gegevens van de ventilator overeenstemmen. Aan de installatiezijde dient een alpolige scheidingsinrichting van het net met een contactopening van minimum 3 mm te worden voorzien. De installatie in vochtige ruimtes moet overeenkomstig de norm DIN/VDE 0100 T 701 gebeuren.



Technische specificaties:

Beveiligingsklasse/Afdichtingnorm:  / IP 24
Netspanning: 230 V~50 Hz
Vermogensopname: 1,1-4,1 W
Geluidsdruk: bv. 33 dB(A) 1m bij 30 m³/h
Transportcapaciteit: 10-76 m³/h
Max. transportdruk: 110 Pa
Max. transporttemperatuur: 40 °C

Reiniging en onderhoud:

Het paneel en de kast met het bedieningspaneel reinigt u met een vochtige doek. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen!

Technische wijzigingen voorbehouden.

Monteringsinstruktion SmartVentilator SV 100

S

Denna fläkt har konstruerats för kontinuerlig permanent drift, för att säkerställa en basventilation i byggnader. Vid behov kan man aktivera en „vädring“ (för detta ändamål krävs en andra, kopplad fas „L1“) manuellt eller via fuktautomatik (för detta ändamål räcker en permanent fas „L“).

Läs igenom hela denna monteringsinstruktion innan du börjar med installationen.

OBS!

Alla arbeten får endast utföras i spänningsfritt tillstånd (avbryt genom att stänga av säkringen). Elektriska arbeten får endast utföras av auktoriserad fackpersonal enligt de aktuellt gällande föreskrifterna. Vid drift av eldstäder som är anslutna till skorstenar måste det rum som ska vädras tillföras tillräckligt med tilluft.

Väggmontering/montering på innertak

1-2 Ta loss skyddet genom att vrida det motsols, lossa de 3 fästskruvarna och fäll upp skyddet med manöverpanelen försiktigt.

3 Installera ventilationsröret med en inre diametern på 100 mm i vägg eller innertak. Vid väggmontering krävs en lätt lutning på röret utåt. Vid montering i innertak måste ventilationsröret isoleras, när det leds igenom ouppvärmda utrymmen.

4 Strömkabelns införing bör befinna sig på ett avstånd på $X = 65$ mm från ventilationsrörets medelpunkt. För att kunna aktivera funktionen „Vädring“ manuellt, behöver du förutom den permanenta fasen „L“ en kopplad fas „L1“.

5-6 Dra strömkabeln genom den avsedda öppningen (A) och skruva fast apparaten med fyra skruvar på väggen eller innertaket.

7-8 Isolera kablarna, precis som visas på (B) och anslut enligt kopplingsschema. Fläkten är dubbelt skyddsisolerad och behöver ingen skyddsledare. Om det finns en skyddsledare i huset, kan denna „parkeras“ på anslutningsklämman (C). Säkra den anslutna kabeln med dragavlastningen (D).

9-10 Därefter stänger du åter skyddet med manöverpanelen och skruvar fast det.

11 Montera ett skyddsgaller där ventilationsröret kommer ut.

Idrifttagning/inställningar

Ställ in husets strömbrytare för manuell „Vädring“ på FRÅN (ingen spänning på „L1“), och koppla in husets säkring igen.

12 Fläktens idrifttagning och inställning utförs via manöverpanelen.

13 När fläkten åter är ansluten till elnätet, blinkar de båda knapparna (12.1) och (12.2) i maximalt 15 minuter.

14 Om du nu t.ex. trycker på knappen (12.1), aktiveras fabriksinställningen för „Vädring/litet badrum“ och blinkar.

Fabriksinställningar

Utrymme	Basventilation	Vädring
Litet badrum	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Kök/stort badrum	30 m ³ /h	50 m ³ /h

Med hjälp av knapparna (12.5) och (12.6) kan fabriksinställningen förändras och därmed anpassas till situationen i resp. rum. För att bekräfta inställningen trycker man på knappen (12.3 resp. 12.4). Indikeringslampan lyser nu permanent. Om ingen inmatning sker inom 10 sekunder stängs inställningsläget av automatiskt.

15 Den nya fuktautomatiken registrerar den hastighet, med vilken fukten i rummet förändras. Vid en snabb förändring utgår automatiken från, att det är användaren, som förorsakat den ökade fukten i rummet och sätter igång fläkten. För att aktivera fuktautomatiken, trycker du på knappen (12.7). När LED-lampan tänds, är sensorn aktiverad.

16 Eftergångsautomatiken (endast vid ansluten kopplad fas „L1“) aktiveras, genom att man trycker på knappen (12.8). Hur lång eftergångstiden är beror på, hur länge fläkten varit manuellt aktiverad i driftläget „Vädring“.

Manuell inkopplingstid (L1 aktiverad)	Eftergångsautomatik
0-5 min	ingen eftergång
5-10 min	5 minuter
10-15 min	10 minuter
15 + min	15 minuter

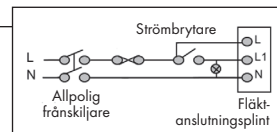
En aktiverad sensor indikeras av en tänd LED-lampa.

Genom att trycka på en valfri knapp visas det aktuella drifttillståndet. För att ändra inställningen, måste knapparna (12.5) och (12.6) tryckas samtidigt i ca 3 sekunder. För att åter aktivera fabriksinställningen, trycker man på knapparna (12.5) och (12.6) i ca 10 sekunder.

17 Montera skyddet igen genom att vrida det medsols.

Kopplingsschema:

Kraftförsörjningens spänning och frekvens måste stämma överens med fläktens tekniska data. Vid installationen måste man utföra en allpolig skiljeanordning från elnätet med en kontaktöppningsbredd på minst 3 mm. Installationen i våtutrymmen måste utföras enligt DIN/VDE 0100 T 701.



Tekniska data:

Skyddsklass/art:	□ / IP 24
Nätspänning:	230 V~50 Hz
Effektförbrukning:	1,1-4,1 W
Ljudtryck:	t.ex. 33 dB(A) 1 m vid 30 m ³ /h
Kapacitet:	10-76 m ³ /h
Maximalt transporttryck:	110 Pa
Maximal transporttemperatur:	40 °C

Rengöring och underhåll:

Skyddet och kåpan med manöverpanelen rengörs med en fuktig duk. Använd inga aggressiva rengöringsmedel!

Tekniska ändringar förbehålls.

Istruzioni di montaggio SmartVentilator SV 100

1


Questo ventilatore è stato costruito per un funzionamento continuo per garantire la ventilazione di base necessaria negli edifici. All'occorrenza, è possibile attivare manualmente una ventilazione intensa (a tale proposito è necessaria una seconda fase inserita „L1“) o attraverso un automatismo d'umidità (a tale proposito è sufficiente una fase permanente „L“).

Leggere attentamente fino in fondo queste istruzioni prima di iniziare l'installazione.

Attenzione:




Eseguire tutti gli interventi in assenza di tensione. Gli interventi elettrici devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato autorizzato e nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia. Nel caso si faccia uso di focolari che dipendono dal camino, garantire un'aria di alimentazione sufficiente nell'ambiente da areare.

Montaggio a parete/soffitto



- 1-2** Rimuovere la griglia ruotandola in senso orario, allentare le 3 viti di supporto e con molta cautela ribaltare la copertura con il quadro di comando.
- 3** Installare il tubo di ventilazione, con diametro interno 100 mm, nella parete o soffitto. In caso di montaggio a parete, provvedere ad una leggera inclinazione del tubo verso l'esterno, per il montaggio a soffitto invece, isolare il tubo di ventilazione se conduce attraverso zone non riscaldate.
- 4** L'ingresso del cavo elettrico dovrebbe trovarsi ad una distanza $X = 65$ mm dal centro del tubo di ventilazione. Per poter attivare manualmente la funzione „ventilazione intensa“  oltre che alla fase permanente „L“ è necessario anche una fase inserita „L1“.
- 5-6** Inserire il cavo elettrico attraverso l'apertura prevista (A) e avvitate l'apparecchio con le quattro viti alla parete o al soffitto.
- 7-8** Isolare i cavi, come mostrato in (B), e collegare come da schema elettrico. Il ventilatore è dotato di doppia protezione d'isolamento e non necessita pertanto di un conduttore di terra. Se in casa è disponibile un conduttore di terra, è possibile „collegarlo“ al morsetto (C). Assicurate il cavo collegato con lo scarico della trazione (D).
- 9-10** Dopodiché, richiudete la copertura con il pannello di quadro e riavvitatelo.
- 11** All'uscita del tubo di ventilazione montate una griglia di protezione.





Messa in funzione/impostazioni

Impostate l'interruttore in casa per la ventilazione intensa manuale su OFF (niente corrente su „L1“), e riattivate il fusibile generale domestico.


- 12** La messa in funzione e impostazione del ventilatore vengono effettuati mediante il quadro di comando.
- 13** Non appena il ventilatore è nuovamente collegato alla rete elettrica, entrambi i tasti  (12.1) e  (12.2) lampeggiano per max. 15 minuti.
- 14** Se, ad es., premete il tasto , (12.1), si attiva e lampeggia l'impostazione di fabbrica „ventilazione intensa/bagno piccolo“.

Impostazioni di fabbrica


Stanza	Ventilazione di base	Ventilazione intensa
Bagno piccolo 	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Cucina/bagno grande 	30 m ³ /h	50 m ³ /h

L'impostazione di fabbrica può essere modificata mediante i tasti  (12.5) e  (12.6) ed essere adattata alla rispettiva condizione ambientale. Per confermare l'impostazione, premere il tasto  e/o  (12.3 e/o 12.4), la spia luminosa si accende permanentemente. Dopo circa 10 secondi senza nessuna immissione, la modalità di regolazione termina in automatico.

15





Il nuovo automatismo umidità registra la velocità con la quale cambia l'umidità in una stanza. Nel caso di una rapida modifica dovuta ad un aumento dell'umidità ambiente a causa della presenza di una persona l'automatismo accende il ventilatore. Per attivare l'automatismo umidità, premete il tasto  (12.7). L'accendersi del LED indica che il sensore è attivo.

16

Potete attivare l'automatismo funzionamento ritardato (soltanto a fase inserita collegata „L1“), premendo il tasto  (12.8). La durata del funzionamento ritardato dipende da quanto tempo è stato acceso il ventilatore manualmente in modalità operativa „ventilazione intensa“.

Tempo d'accensione manuale (L1 attivo)	Automatismo funzionamento ritardato
0-5 min.	nessun funzionamento ritardato
5-10 min.	5 minuti
10-15 min.	10 minuti
15+ min.	15 minuti

Il sensore attivo viene identificato dall'accensione del LED.

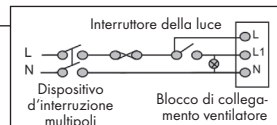
Premendo un tasto qualunque, viene indicato lo stato operativo attuale. Per modificare l'impostazione, è necessario tenere premuto contemporaneamente i tasti  (12.5) e  (12.6) per circa 3 sec.. Per attivare l'impostazione di fabbrica, premere i tasti  (12.5) e  (12.6) per circa 10 sec..

17


Rimontare la griglia ruotandola in senso orario.

Schema elettrico:

La tensione e la frequenza dell'alimentazione elettrica devono corrispondere alle indicazioni del ventilatore. Per l'installazione è necessario montare un dispositivo di interruzione multipoli dalla rete con una apertura di contatto di almeno 3 mm. L'installazione in ambienti umidi deve essere effettuata secondo DIN/VDE 0100 T 701.



Dati tecnici:

Classe/tipo di protezione:	 / IP 24
Tensione di rete:	230 V~50 Hz
Potenza assorbita:	1,1-4,1 W
Pressione acustica:	ad es. 33 dB(A) 1 m a 30 m ³ /h
Portata:	10-76 m ³ /h
Max. pressione di mandata:	110 Pa
Max. temperatura di mandata:	40 °C

Pulizia e manutenzione:

Pulire la griglia e la scatola con il quadro di comando con un panno umido. Non utilizzate detersivi aggressivi!

Con riserva di modifiche tecniche.

Montagevejledning SmartVentilator SV 100

DK

Denne ventilator er konstrueret til kontinuerlig drift for at sikre grundventilationen, der er nødvendig i bygninger. Ved behov kan en stødventilation aktiveres manuelt (hertil behøves der en anden, koblet fase „L1“) eller via fugtautomatikken (i dette tilfælde er en permanent fase „L“ tilstrækkelig).

Denne montagevejledning skal læses i sin helhed, inden installationen påbegyndes.


Vigtigt:

Alle arbejder skal udføres i spændingsfri tilstand (hovedafbryderen skal slås fra). De elektriske arbejder må kun udføres af autoriseret fagpersonale og i overensstemmelse med de respektive gældende forskrifter. Der skal sørges for tilstrækkelig beluftning i forbindelse med drift af skorstensafhængige ildsteder i rum, der skal udluftes.

Væg-/loftmontage

1-2 Fjern afskærmningen ved at dreje den mod uret, løsn de 3 holdeskruer, og klap forsigtigt afdækningen med kontrolpanelet op.

3 Installér ventilationsrøret med den indvendige diameter på 100 mm i væggen eller loftet. I forbindelse med vægmontage skal der sørges for en let hældning af røret udadtil. I forbindelse med loftmontage skal ventilationsrøret isoleres, når det fører gennem opvarmede områder.

4 Strømkablets indføringspunkt bør finde sig i en afstand $X = 65$ mm fra ventilationsrørets midtpunkt. For at kunne aktivere funktionen „Stødventilation“  manuelt behøves der foruden den permanente fase „L“ også en koblet fase „L1“.

5-6 Før strømkablet gennem åbningen (A), og skru ventilatoren fast på væggen eller loftet ved hjælp af fire skruer.

7-8 Afsolér kablerne, som vist i (B), og tilslut dem i henhold til ledningsdiagrammet. Ventilatoren er dobbelt beskyttelsesisoleret og behøver ingen beskyttelsesleder. Hvis der findes en beskyttelsesleder i bygningen, kan denne „parkeres“ ved tilslutningsklemme (C). Foretag sikring af de tilsluttede kabler med aflastningsbøjlen (D).



9-10 Luk derefter igen afdækningen med kontrolpanelet, og skru den fast.

11 Fastgør et beskyttelsesgitter udvendigt ved ventilationsrørets udløb.

Ibrugtagning/indstillinger



Stil afbryderen til den manuelle stødventilation i bygningen på OFF (ingen strøm på „L1“), og slå hovedafbryderen til igen.





12 Ibrugtagning og indstilling af ventilatoren foretages via kontrolpanelet.


13 Når ventilatoren igen er forbundet med strømforsyningsnettet, blinker de to taster  (12.1) og  (12.2) i maksimalt 15 minutter.


14 Hvis der nu f.eks. trykkes på tasten  (12.1), aktiveres og blinker fabriksindstillingen „Stødventilation/lille badeværelse“.

Fabriksindstillinger

Rum		Grundventilation	Stødventilation
Lille badeværelse		18 m ³ /h	30 m ³ /h
Køkken/ stort badeværelse		30 m ³ /h	50 m ³ /h





Fabriksindstillingen kan ændres med tastene  (12.5) og  (12.6) og på denne måde tilpasses til forholdene i det pågældende rum. Indstillingen bekræftes ved at trykke på tasten  eller  (12.3 eller 12.4). Indikatorlampen lyser nu permanent. Foretages der ingen indtastning i 10 sekunder, afsluttes indstillingsmodusen automatisk.

15 Den nye fugtautomatik registrerer hastigheden af fugtændringerne i rummet. I forbindelse med en hurtig ændring, går den ud fra, at brugeren har forårsaget en stigning af fugten i rummet og kobler ventilatoren til. Fugtautomatikken aktiveres ved at trykke på tasten  (12.7). LED-lampen lyser og viser dermed, at sensoren er aktiv.

16 Efterløbsautomatikken (kun ved tilsluttet koblet fase „L1“) aktiveres ved at trykke på tasten  (12.8). Efterløbstidens varighed afhænger af, hvor længe ventilatoren var tilkoblet manuelt i driftsarten „Stødventilation“.

Manuel tilkoblingstid (L1 aktiv)	Efterløbsautomatik
0-5 min.	Intet efterløb
5-10 min.	5 minutter
10-15 min.	10 minutter
15+ min.	15 minutter

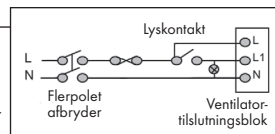
En aktiv sensor vises, ved at LED-lampen lyser.

Den aktuelle driftstilstand vises ved at trykke på en vilkårlig tast. For at kunne ændre indstillingen skal tastene  (12.5) og  (12.6) holdes trykket nede samtidigt i ca. 3 sekunder. Fabriksindstillingen aktiveres igen ved at trykke på tasten  (12.5) og  (12.6) i ca. 10 sekunder.


17 Montér afskærmningen igen ved at dreje den med uret.

Ledningsdiagram:

Spænding og frekvens i strømforsyningen skal stemme overens med angivelserne på ventilatoren. I forbindelse med installationen skal der anbringes en flerpollet afbryder til nettet med en kontaktabtning på mindst 3 mm. Installation i fugtige rum skal foregå i henhold til DIN/VDE 0100 T 701.



Tekniske data:

Beskyttelsesklasse/-art:  / IP 24
Netspænding: 230 V~50 Hz
Effektforbrug: 1,1-4,1 W
Lydtryk: f.eks. 33 dB(A) 1 m ved 30 m³/h
Transportkapacitet: 10-76 m³/h
Maks. transporttryk: 110 Pa
Maks. transporttemperatur: 40 °C

Rengøring og vedligeholdelse:

Afskærmningen og huset med kontrolpanelet skal rengøres med en fugtig klud. Anvend ingen aggressive rengøringsmidler!

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Upute za montažu SmartVentilator SV 100

HR


Ovaj ventilator je konstruiran za neprekidni rad za osnovno provjetravanje prostorija u zgradama. Prema potrebi je moguće ručno aktivirati režim nekontinuiran udarnog provjetravanja (za to je potrebna druga faza s uklapanjem „L1“) ili posredstvom automatskog sustava za upravljanje vlažnošću (za čiji je rad dovoljna samo trajna faza „L“).

Molimo Vas da pročitate ove upute prije nego što počnete sa montažom.

Pažnja:




Za vrijeme montaže uređaj treba da bude isključen iz struje. Elektromontažne radove smije obavljati isključivo ovlašteno stručno osoblje i to u skladu sa trenutno važećim propisima. Za upotrebu kamina ovisnim od dimnjaku mora biti osigurana opskrba sobe koja se ventilira zrakom.

Montaža na zid/strop



- 1-2 Skinite blendu okretanjem protiv smjera vrtne kazaljke na satu, popustite 3 vijka za pričvršćenje i pažljivo izvadite poklopac (kućište) s upravljačkim panelom.
- 3 Instalirajte cijev za provjetravanje (s unutrašnjim presjekom od 100 mm) u zid ili strop. Kod montaže ventilatora na zid osigurajte blago silazni položaj cijevi u smjeru prema vani, kod montaže na strop izvršite termičku izolaciju cijevi ukoliko cijev ne prolazi preko grijanih zona.
- 4 Ulaz električnog kabela treba se nalaziti na udaljenosti od $X = 65$ mm od sredine cijevi za provjetravanje. Za ručno aktiviranje funkcije „udarnog provjetravanja“  potrebna je, osim trajne faze „L“, i faza s uklapanjem „L1“.
- 5-6 Električni kabel provucite preko otvora (A) i pričvrstite ventilator na zid ili strop pomoću četiri vijka.
- 7-8 Odizolirajte vodiče kabela prema uputama prikazanim na slici (B), i priključite ih prema navedenoj strujnoj shemi. Ventilator je zaštićen dvojnomo izolacijom i ne zahtijeva zaštitni vodič. Ako je na raspolaganju zaštitni vodič u sklopu kućne instalacije, možete ga staviti u priključnu stezaljku (C). Priključene vodiče osigurajte od izvlačenja kabela (D) pomoću učvršnice.
- 9-10 Zatim ponovo zatvorite kućište upravljačkim panelom i pričvrstite ga vijcima.
- 11 Pričvrstite zaštitnu rešetku (izvana) na izlazu cijevi za provjetravanje.





Puštanje u rad i podešavanje



Prebacite preklopnik za ručno podešavanje odnosno aktiviranje udarnog provjetravanja na strani kućne instalacije u položaj ISKU. (nemá napona na fazi „L1“), i ponovo uključite kućni osigurač.

- 12 Puštanje u rad i podešavanje ventilatora vrši se preko upravljačkog panela.
- 13 Čim je ventilator ponovo priključen na električnu mrežu, obje tipke  (12.1) i  (12.2) počinju žmigati - tijekom najviše 15 minuta.
- 14 Ako pritisnete na primjer tipku  (12.1), dolazi do aktiviranja i blinkanja tvorničkih postavki „Udarno provjetravanje/Malo kupatilo“.

Tvorničke postavke





Prostorija	Osnovno provjetravanje	Udarno provjetravanje
Malo kupatilo 	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Kuhinja i veliko kupatilo 	30 m ³ /h	50 m ³ /h

Tvorničke postavke ventilatora mogu se mijenjati pritiskom tipke  (12.5) i  (12.6) i prilagoditi odgovarajućoj situaciji u prostoru za provjetravanje. Da biste potvrdili podešene parametre pritisnite tipku  odnosno  (12.3 odn. 12.4), kontrolno svjetlo je sada trajno upaljeno. Nakon 10 sekundi bez ikakvog podešavanja režim podešavanja će biti automatski završen.

- 15 Novi automatski sustav za praćenje vlažnosti registrira brzinu promjene vlažnosti u prostoriji. U slučaju brze promjene vlažnosti ventilator zaključuje da je došlo do porasta vlažnosti u prostoriji uslijed postupanja korisnika, i automatski uključuje ventilator. Za aktiviranje automatskog praćenja vlažnosti pritisnite tipku  (12.7). Paljenje LED indikatora signalizira da je senzor aktiviran.
- 16 Automatski sustav zaustavnog hoda (samo ako je priključena faza s uklapanjem „L1“) aktivira se pritiskom na tipku  (12.8). Trajanje zaustavnog hoda ovisi o vremenu tijekom kojeg je ventilator bio ručno aktiviran u radnom režimu „udarno provjetravanje“.

Vrijeme trajanja rada u ručno aktiviranom režimu rada (aktivna faza L1)	Automatski sustav zaustavnog hoda
0-5 minuta	bez zaustavnog hoda
5-10 minuta	5 minuta
10-15 minuta	10 minuta
15 + minuta	15 minuta

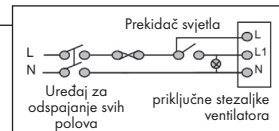
Aktivno stanje senzora signalizirano je paljenjem LED indikatora.

Nakon pritiska na bilo koju tipku bit će prikazano aktualno radno stanje ventilatora. Za promjenu podešenosti pritisnite istovremeno tipke  (12.5) i  (12.6) i držite ih pritisnutim oko 3 sekunde. Za promjenu podešenosti istovremeno pritisnite tipke  (12.5) i  (12.6) i držite ih pritisnutim oko 10 sekundi.


- 17 Ponovo montirajte blendu okretanjem u smjeru vrtne kazaljke na satu.

Shema spajanja:

Napon i frekvencija električnog napajanja moraju odgovarati parametrima ventilatora. Na strani instalacija potrebno je voditi računa o uređaju za odspajanje od naponske mreže svih polova s izolacijskom udaljenošću među kontaktima od najmanje 3 mm. Instalacija u vlažnim prostorijama mora biti izvedena u skladu sa standardom DIN/VDE 0100 T 701.



Tehnički podaci:

Klasa i vrsta zaštite (stupanj zaštite):	 / IP 24
Mrežno napajanje:	230 V~50 Hz
Ulazna struja:	1,1-4,1 W
Akustički tlak:	npr. 33 dB(A) 1 m kod 30 m ³ /sat
Snaga ventilatora:	10-76 m ³ /h
Maks. dobavni tlak:	110 Pa
Maks. dobavna temperatura:	40 °C

Čišćenje i održavanje:

Blendu i poklopac (kućište) s upravljačkim panelom čistite navlaženom krpom. Za čišćenje nikada ne koristite agresivna sredstva za čišćenje!

Pravo na tehničke promjene pridržano.

Szerelési útmutató SmartVentilator SV 100



A ventilátor, amelyet hosszantartó, folyamatos üzemelésre terveztünk, alapszinten biztosítani tudja az épületekben szükséges szellőzést. Ha szükségesé válik, mind kézzel (ehhez egy második, kapcsolt „L1” fázis szükséges), mind a pársító automatika közreműködésével (ehhez elegendő az állandóan jelen lévő „L” fázis) működésbe helyezhető a löketszerű szellőzés.

Kérjük, hogy a szerelés elkezdése előtt olvassa el a szerelési útmutatót elejétől a végéig.


Figyelem!

A munkák csak feszültségmentes állapotban végezhetők el. Elektromos munkákkal csak ilyen munka végzésére feljogosított szakembereket szabad megbízni; munkavégzőknek a mindenkor hatályos előírásoknak megfelelően kell eljárni. Ha a tüzelőhely kéményre csatlakozik, gondoskodni kell róla, hogy elegendő frisslevegő jusson a szellőztetendő helyiségbe.

Szerelés falra/mennyezetre

1-2 Az áramutató járásával ellentétes irányú forgatásával távolítsa el a díszkeretet, lazítsa meg a 3 darab tartócsavart és óvatosan hajtsa fel a borítót a kezelőmezővel.

3 Szerelje be a 100 mm belső átmérőjű szellőzőcsövet a falba, vagy mennyezetbe. Falra szereléskor ügyeljen rá, hogy a cső kifelé kissé lejtessen; mennyezetre szereléskor szigetelje el a szellőzőcsövet, ha az fűtetlen területeken halad keresztül.

4 Ha csak lehet, az áramellátó kábel belépési helye $X = 65$ mm távolságra legyen a szellőzőcső középpontjától. Amennyiben azt szeretné, hogy kézzel is működésbe lehessen helyezni a „löketszerű szellőzést” , az állandó „L” fázis mellett kapcsolt „L1” fázisra is szüksége lesz.

5-6 Vezesse keresztül az áramellátó kábelét az e célra kialakított (A) nyíláson, és négy darab csavarral csavarozza rá a készüléket a falra vagy mennyezetre.

7-8 A (B) ábrán mutatott módon szigetelje le és a kapcsolási rajz szerint csatlakoztassa a kábeleket. A ventilátor kétszeres szigeteléssel van ellátva és nincs szüksége védővezetőre. Amennyiben a lakásban rendelkezésre áll védővezető, azt a (C) csatlakozókápcson lehet „parkoltatni”. Biztosítsa a csatlakoztatott kábeleket a (D) húzásmentesítő eszközzel.



9-10 Utána csukja vissza és csavarozza le szorosan a borítót a kezelőmezővel.

11 A szellőzőcső kilépő nyílásának külsejére erősítse rá a védőrácsot.

Használatba vétel/beállítások



Állítsa a löketszerű szellőzés lakáson belüli kapcsolóját kikapcsolt állásba (hogy az „L1”-en ne legyen feszültség), és kapcsolja vissza a főbiztosítót.





12 A ventilátor a kezelőmezőről vehető használatba és állítható be.


13 Miután ismét összekötötte a ventilátort az áramellátó hálózattal, max. 15 percen át villog a  (12.1) és  (12.2) gomb.


14 Ha most megnyomja pl. a  (12.1) gombot, feléled és villogni kezd a „löketszerű szellőzés/Kis fürdő” gyári beállítás.

Gyári beállítások

Helyiség	Alapszellőzés	Löketszerű szellőzés
Kis fürdő 	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Konyha/nagy fürdő 	30 m ³ /h	50 m ³ /h





A gyári beállítás a  (12.5) és  (12.6) gombbal változtatható meg és igazítható hozzá a helyiség mindenkor állapothoz. A beállítás a  ill.  (12.3 ill. 12.4) gomb megnyomásával erősíthető meg, ilyenkor állandóan ég a kijelzőlámpa. Ha 10 másodpercig semmilyen adatot nem visz be, önműködően befejeződik a beszabályozó mód.

15 Az újszerű páraautomatika feljegyzí a sebességet, amellyel a helyiség páratartalma változik. Gyors változás esetén feltételezi, hogy a felhasználó miatt megnőtt a helyiség páratartalma és bekapcsolja a ventilátort. A páraautomatika a  (12.7) gomb megnyomásával helyezhető működésbe. A LED lámpa felgyulladás jelzi, hogy az érzékelő élesítve van.

16 A követő automatika a  (12.8) gomb megnyomásával helyezhető működésbe (de csak ha csatlakoztatták a kapcsolt „L1” fázist). A követési idő tartama attól függ, hogy mennyi ideig volt bekapcsolva kézzel a ventilátor a „Löketszerű szellőzés” üzemmódban.

Kézi bekapcsolási idő (L1 élesítve)	Követő automatika
0-5 perc	követés nélkül
5-10 perc	5 perc
10-15 perc	10 perc
15+ perc	15 perc

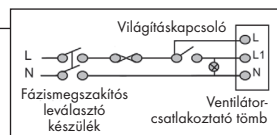
Az érzékelő élesített állapotát a világító LED lámpa jelzi.

Tetszőleges gomb megnyomásakor megjelenik a pillanatnyi üzemiállapot. A beállítás megváltoztatható, ha kb. 3 másodpercig egyszerre lenyomjuk a  (12.5) és  (12.6) gombokat. Újabb a gyári beállítást élesítheti be, ha kb. 10 másodpercig lenyomja a  (12.5) és  (12.6) gombokat.


17 Az áramutató járásának irányába forgatva szerelje vissza a díszkeretet.

Kapcsolási rajz:

Az áramellátás feszültsége és frekvenciája egyezzen meg a ventilátorra megadott értékekkel. A beszerelés helyén olyan hálózat-leválasztó készülékről kell gondoskodnia, amely minden pólust megszakít, és ahol az érintkezők 3 mm-re nyitnak. Párás helyiségekben a beszerelést a DIN/VDE 0100 T 701 szerint kell végezni.



Műszaki adatok:

Védettségi osztály/-mód:  / IP 24
Hálózati feszültség: 230 V~50 Hz
Teljesítményfelvétel: 1,1-4,1 W
Hangnyomás: pl. 33 dB(A) 1 m 30 m³/h esetén
Szállítóteljesítmény: 10-76 m³/h
Max. szállítónyomás: 110 Pa
Max. szállítóhőmérséklet: 40 °C

Tisztítás és karbantartás:

Nedves kendővel tisztítsa meg a díszkeretet és a kezelőmezőt tartalmazó házat. A tisztításhoz ne használjon olyan szert, amely megtámadja a ház anyagát!

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Этот вентилятор разработан для непрерывной продолжительной эксплуатации для обеспечения необходимой в зданиях основной вентиляции. В необходимых случаях можно активировать залповую вентиляцию вручную (для этого требуется вторая, включаемая фаза „L1“) или с помощью автоматического датчика влажности (для этого достаточно одной постоянной фазы „L“).

Прежде чем приступить к монтажу, прочтите, пожалуйста, до конца эту инструкцию.

Внимание:

Все работы должны выполняться, когда вентилятор не находится под электрическим напряжением. Работы по электротехнике разрешается выполнять только специалистам, имеющим на это разрешение, в соответствии с указаниями действующих предписаний. При эксплуатации источников огня с дымовой трубой в вентилируемом помещении необходимо позаботиться о достаточном притоке воздуха.

Настенный/потолочный монтаж

- 1-2** Удалите экран повернув его против часовой стрелки, освободите 3 крепежных винта и осторожно откройте крышку с панелью управления.
- 3** Установите вентиляционную трубу с внутренним диаметром 100 мм в стене или потолке. При настенном монтаже следите за легким уклоном трубы наружу, при потолочном монтаже выполните теплоизоляцию вентиляционной трубы, если она проходит по неотапливаемым зонам.
- 4** Ввод кабеля электропитания должен находиться на расстоянии $X = 65$ мм от центра вентиляционной трубы. Чтобы активировать функцию „Залповой вентиляции“ вручную, Вам потребуется дополнительно к постоянной фазе „L“ включаемая фаза „L1“.
- 5-6** Введите кабель в предусмотренное отверстие (A) привинтите вентилятор к стене или потолку с помощью четырех винтов.
- 7-8** Заизолируйте кабель, как показано на (B), и подсоедините в соответствии со схемой. Вентилятор имеет двойную защитную изоляцию и не нуждается в защитном проводе. Если со стороны сети дома имеется защитный провод, то его можно „запарковать“ на соединительной клемме (C). Обеспечьте разгрузку (D) подключенного кабеля от растягивающего усилия.
- 9-10** Затем закройте крышку с панелью управления и привинтите ее.
- 11** Снаружи на выходе из вентиляционной трубы закрепите защитную решетку.

Ввод в эксплуатацию/настройки

Установите выключатель для ручной залповой вентиляции со стороны дома в положение ВыКЛ. (нет напряжения на „L1“), и вновь включите предохранитель на вводе в дом.

- 12** Ввод в эксплуатацию и настройки вентилятора осуществляются с помощью панели управления.
- 13** Как только вентилятор вновь соединен с электрической сетью, обе кнопки (12.1) и (12.2) мигают в течение макс. 15 минут.
- 14** Если Вы теперь нажмете, например, кнопку (12.1), активируется и мигает заводская настройка „Залповая вентиляция/малая ванна“.

Заводские настройки

Помещение	Основная вентиляция	Залповая вентиляция
Малая ванна	18 м ³ /h	30 м ³ /h
Кухня/большая ванна	30 м ³ /h	50 м ³ /h

Заводскую настройку можно изменить с помощью кнопки (12.5) и (12.6) и таким образом адаптировать к соответствующей ситуации с помещением. Для подтверждения настройки нажать кнопку или же (12.3 или же 12.4), теперь индикаторная лампочка светится постоянно. По истечении 10 с без ввода режим настройки завершается автоматически.

- 15** Новый автоматический датчик влажности регистрирует скорость, с которой изменяется влажность в помещении. При быстром изменении он делает заключение о вызванном пользователем повышении влажности в помещении и включает вентилятор. Чтобы активировать автоматический датчик влажности, нажмите кнопку (12.7). То, что светится СИД, указывает на то, датчик активен.
- 16** Устройство автоматического выключения с задержкой (только при подключенной включаемой фазе „L1“) Вы активируете, нажав на кнопку (12.8). Продолжительность задержки выключения зависит от того, как долго вентилятор был включен вручную в режиме работы „Залповая вентиляция“.

Продолжительность ручного выключения (L1 активна)	Автоматическое устройство задержки выключения
0–5 мин.	Нет задержки выключения
5–10 мин.	5 минут
10–15 мин.	10 минут
15 + мин.	15 минут

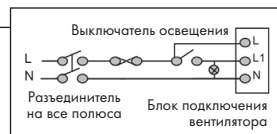
Активный датчик индицируется светящимся СИДом.

При нажатии любой кнопки индицируется текущее рабочее состояние. Для изменения настройки необходимо одновременно нажать кнопку (12.5) и (12.6) на прил. 3 с. Чтобы вновь активировать заводскую настройку, нажмите кнопку (12.5) и (12.6) на прил. 10 с.

- 17** Вращательным движением по часовой стрелке вновь смонтировать экран.

Электрическая схема:

Напряжение и частота питающей электросети должны совпадать с данными вентилятора. Со стороны домашней проводки необходимо предусмотреть разъединитель на все полюса от растягивающего усилия.



Технические данные:

Класс/род защиты:	/ IP 24
Напряжение сети:	230 V~50 Hz
Потребляемая мощность:	1,1–4,1 W
Звуковое давление:	например, 33 дБ(A) 1 м при 30 м ³ /ч
Производительность:	10–76 м ³ /ч
Макс. давление подачи:	110 Pa
Макс. температура подачи:	40 °C

Чистка и уход:

Очищайте экран и корпус с панелью управления с помощью влажной салфетки. Не используйте агрессивных чистящих средств!

Сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

Този вентилатор е конструиран за продължителна непрекъсната работа, за гарантиране на основната вентилация на сградите. При необходимост от ударна вентилация, тя може да се активира ръчно (в този случай трябва да има включена втора фаза „L1“) или чрез автоматиката за влажност (в този случай е достатъчна една постоянна фаза „L“).

Преди да започнете инсталирането, моля прочетете цялата инструкция.

Внимание:

Всички работи трябва да се извършват когато уредът не е под напрежение. Електрическите работи трябва да се изпълняват само от оторизиран специализиран персонал, при спазване на действащите предписания за безопасност. Ако в помещението, което ще се проветрива с вентилатора, работи печка или камина, свързана с комин, трябва да се осигури достатъчно подаване на външен въздух.

Монтаж на стена/таван

1-2 Свалете блендата чрез въртливо движение срещу часовниковата стрелка, развийте трите винта и внимателно отворете капака с обслужващото поле.

3 Инсталирайте в стената или в тавана вентилационна тръба с вътрешен диаметър 100 mm. При монтаж в стена внимавайте тръбата да има лек наклон навън, при монтаж в тавана, ако вентилационната тръба преминава през не нагриващи се зони, тя трябва да е изолирана.

4 Входът на захранващия кабел трябва да се намира на разстояние $X = 65 \text{ mm}$ от средната точка на вентилационната тръба. За да може функцията „Ударна вентилация“ да се активира ръчно, е необходимо наред с постоянната фаза „L“, да има свързана допълнително и втора фаза „L1“.

5-6 Прекарайте захранващия кабел през предвидения за това отвор (A) и завинтете уреда с четири винта към стената или към тавана.

7-8 Изолирайте кабела и го свържете съгласно електрическата схема, както е показано в (B). Вентилаторът е двойно изолиран и не се нуждае от заземителен проводник. Ако в помещението има заземителен кабел, може да го свържете към клемата (C). Обезопасете свързаните кабели с предпазител срещу издърпване (D).

9-10 След това затворете капака с обслужващото поле и го завинтете.

11 Поставете предпазна решетка върху външния изход на вентилационната тръба.

Пускане в експлоатация / настройки

Поставете шалтера за ръчно пускане на ударната вентилация на ИЗКП. (във фазата „L1“ да няма ток) и включете домашния бушон.

12 Пускането на вентилатора в експлоатация и настройките му се правят от обслужващото поле.

13 Когато вентилаторът е свързан с електрическата мрежа, двата бутона (12.1) и (12.2) мигат максимално 15 минути.

14 Ако натиснете например бутон (12.1), се активира и започва да мига фабричната настройка „Ударна вентилация/Малка баня“.

Фабрични настройки

Помещение	Основна вентилация	Ударна вентилация
Малка баня	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Кухня/голяма баня	30 m ³ /h	50 m ³ /h

Фабричната настройка може да се промени с бутоните (12.5) и (12.6) и да се пригоди към съответната ситуация в помещението. За фиксиране на настройката натиснете бутон (12.3) респ. (12.4) и индикаторната лампа ще свети постоянно. Ако в продължение на 10 секунди не се въведе никаква промяна, режимът за настройка се изключва автоматично.

15 Новаторската автоматика за влажност регистрира скоростта, с който се променя влажността в помещението. При бърза промяна, автоматиката за влажност установява, че влажността на въздуха се повишава интензивно и включва вентилатора. За активиране на автоматиката за влажност, натиснете бутон (12.7). Светването на LED-лампата показва, че сензорът е активен.

16 Автоматиката за ход по инерция (само при свързана втора фаза „L1“) се активира с натискане на бутон (12.8). Продължителността на хода по инерция зависи от това, колко дълго вентилаторът е бил включен ръчно на режим „Ударна вентилация“.

Време на ръчно включване (L1 активна)	Автоматика за ход по инерция
0-5 минути	няма ход по инерция
5-10 минути	5 минути
10-15 минути	10 минути
15+ минути	15 минути

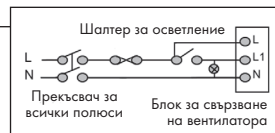
Светването на LED-лампата показва, че има активен сензор.

При натискане на произволен бутон се показва актуалния работен режим. За промяна на настройките, бутоните (12.5) и (12.6) трябва да се натиснат едновременно за около 3 секунди. За връщане на фабричните настройки, натиснете бутоните (12.5) и (12.6) за около 10 секунди.

17 Монтирайте отново блендата с въртливо движение по часовниковата стрелка.

Схема на свързване:

Напрежението и честотата на електрозахранването трябва да отговарят на данните на вентилатора. При инсталиране трябва да се предвиди прекъсвач на всички полюси с отваряне на контакта най-малко 3 mm. Инсталирането във влажни помещения да става съгласно DIN/VDE 0100 T 701.



Технически данни:

Клас/вид защита:	IP 24
Мрежово напрежение:	230 V~50 Hz
Разход на ток:	1,1-4,1 W
Степен на шума:	напр. 33 dB(A) на 1 m при 30 m ³ /h
Капацитет на изтласкване:	10-76 m ³ /h
Макс. налягане при изтласкване:	110 Pa
Макс. температура при изтласкване:	40 °C

Почистване и поддръжка:

Блендата и корпусът с обслужващото поле се почистват с влажна кърпа. Не използвайте агресивни почистващи препарати!

Запазваме си правото на технически промени.

Navodila za montažo SmartVentilator SV 100




Ta ventilator je namenjen za neprekinjeno delovanje, ki zagotavlja potrebno osnovno prezračevanje zgradb. Po potrebi lahko vključite okrepljeno prezračevanje ročno (za to potrebujete drugo fazo »L1«, priključeno preko stikala) ali samodejno preko avtomatike za vlago (za to zadostuje trajno priključena faza »L«).

Prosimo, preberite ta Navodila za montažo v celoti, še preden boste začeli z instalacijo.

Pozor:




Vsa dela morajo biti narejena brez električne napetosti. Elektrotehnična dela sme opravljati le odgovorno strokovno osebe, in vedno le v skladu z aktualno veljavnimi predpisi. Pri upravljanju s kurišči, katerih delovanje je odvisno od dimnikov, je potrebno zagotoviti zadosten dovod zraka v prostore, iz katerih kurišče in ventilator zrak odvajata.

Stenska/stropna vgradnja



- 1-2** Odstranite ploščo z vrtenjem v levo, odvijte 3 vijake in previdno dvignite pokrov s poljem za upravljanje.
- 3** Prezračevalno cev z notranjim premerom 100 mm vgradite v steno ali strop. Pri stenski vgradnji pazite na majhen padec cevi navzven, pri stropni vgradnji izolirajte prezračevalno cev, če je napeljana skozi neizolirana območja.
- 4** Uvodnica napajalnega kabla mora biti nameščena na razdalji $X = 65$ mm od središča prezračevalne cevi. Če želite imeti možnost ročnega vklopa funkcije močnejšega prezračevanja , potrebujete poleg trajno vključene faze »L« še fazo »L1«, vezano preko stikala.
- 5-6** Napajalni kabel napeljite skozi predvideno odprtino (A) in napravo s štirimi vijaki privijte na steno ali strop.
- 7-8** S kabla (B) odstranite izolacijo in ga priključite po električnem načrtu. Ventilator je dvojno izoliran in ne potrebuje zaščitnega vodnika. Če je na hišni inštalaciji na voljo zaščitni vodnik, ga lahko pritrdite na prazno priključno sponko (C). Priključeni kabel zavarujte z varovalom (D).
- 9-10** Nato zaprite pokrov s z nadzorno ploščo in ga privijte.
- 11** Zunaj na izhodu iz prezračevalne cevi pritrdite zaščitno mrežo.





Zagon/nastavitve



Izklopite hišno stikalo za ročno močnejše prezračevanje (brez napetosti na »L1«) in znova vklopite hišno varovalko.

- 12** Zagon in nastavev ventilatorja poteka s poljem za upravljanje
- 13** Ko je ventilator znova priključen na električno omrežje, utripata tipki  (12.1) in  (12.2) največ 15 minut.
- 14** Če zdaj pritisnete na primer tipko  (12.1), se vklopi in utripa tovarniška nastavev »Močnejše prezračevanje/majhna kopalnica«.

Tovarniške nastavitve





Soba	Osnovno prezračevanje	Močnejše prezračevanje
Majhna kopalnica	 18 m ³ /h	30 m ³ /h
Kuhinja/ velika kopalnica	 30 m ³ /h	50 m ³ /h

Tovarniško nastavev lahko spremenite s tipkama  (12.5) in  (12.6) in jo tako prilagodite situaciji v vsaki sobi. Za potrditev nastavitve pritisnite tipko  ali  (12.3 ali 12.4); lučka za prikaz zdaj neprekinjeno svetli. Po 10 sekundah brez vnosa se način nastavljanja samodejno konča.

- 15** Nova avtomatika na zračno vlago beleži hitrost, s katero se spreminja vlažnost prostora. Ob hitri spremembi vlažnosti, ki jo povzroči uporabnik, vklopi ventilator. Če želite vklopiti avtomatiko na zračno vlago, pritisnite tipko  (12.7). Lučka LED zasveti, kar pomeni, da je tipalo dejavno.
- 16** Avtomatiko za naknadno delovanje (samo pri priključeni fazi »L1«, krmiljeni s stikalom) vklopite s pritiskom tipke  (12.8). Trajanje naknadnega delovanja je odvisno od tega, kako dolgo je ventilator deloval ročno v načinu močnejšega zračenja.

Čas ročnega vklopa (L1 vključena)	Avtomatika za naknadno delovanje
0-5 minut	brez naknadnega delovanja
5-10 minut	5 minut
10-15 minut	10 minut
15 + minut	15 minut

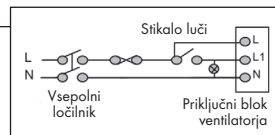
Dejavno tipalo označuje lučka LED.

Ko pritisnete katero koli tipko, se prikaže trenutno stanje delovanja. Če želite spremeniti nastavev, morate tipki  (12.5) in  (12.6) pritisniti hkrati za približno 3 sekunde. Če želite ponastaviti tovarniško nastavev, pritisnite tipki  (12.5) in  (12.6) za približno 10 sekund.


- 17** Ploščo znova namestite z vrtenjem v desno.

Shema priključitve:

Napetost in frekvenca napajalne napetosti se morata ujemati s podatki na ventilatorjih. Na priključku mora biti poskrbljeno za vseporno ločitev od električnega omrežja z razdaljo med kontakti najmanj 3 mm. Vgradnja v vlažnih prostorih mora biti opravljena po standardu DIN/VDE 0100 T 701.



Tehnični podatki:

Razred/vrsta zaščite:  / IP 24
Omrežna napetost: 230 V~50 Hz
Poraba moči: 1,1-4,1 W
Tlak zvoka: na primer 33 dB(A), 1 m, pri 30 m³/h
Pretok: 10-76 m³/h
Največji tlak: 110 Pa
Najvišja temperatura: 40 °C

Čiščenje in vzdrževanje:

Ploščo in ohišje z nadzorno ploščo očistite z vlažno krpo. Ne uporabljajte agresivnih čistil!

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Montážny návod SmartVentilator SV 100

SK

Tento ventilátor bol vyvinutý pre nepretržitú trvalú prevádzku na zaistenie potrebného základného vetrania v budovách. V prípade potreby je možné nárazové vetranie aktivovať ručne (je na to potrebná druhá, spinaná fáza „L1“) alebo prostredníctvom vlhkosnej automatiky (na to je dostačujúca trvalá fáza „L“).

Prečítajte si prosím celý tento montážny návod ešte pred inštaláciou.

Pozor:

Všetky práce musia byť realizované bez elektrického napätia. Elektrotechnické práce môže realizovať iba oprávnený odborný personál, a vždy len v súlade s aktuálne platnými predpismi. Pri prevádzkovaní kúrenísk, ktorých práce závisia na komíne, je treba zaistiť dostatočný prívod vzduchu do miestnosti, z ktorej je vzduch odoberaný kúreniskom a ventilátorom.

Montáž na stenu/na strop

- 1-2 Odstráňte clonu otáčaním proti smeru chodu hodinových ručičiek, povoľte 3 prídružné skrutky a opatrne vyklepte kryt s ovládacím panelom.
- 3 Nainštalujte vetraciu rúрку s vnútorným priemerom 100 mm do steny alebo do stropu. Pri montáži na stenu dbajte na mierny spád rúrky smerom von, pri montáži na strop vetraciu rúрку tepelne izolujte, ak vedie nevykurovanými úsekmi.
- 4 Vstup elektrického kábla by sa mal nachádzať vo vzdialenosti $X = 65 \text{ mm}$ od stredu vetracej rúrky. Aby ste mohli funkciu „nárazové vetranie“ aktivovať ručne, potrebujete navyše k trvalej fáze „L“ ešte spinanú fázu „L1“.
- 5-6 Elektrický kábel prestrčte určeným otvorom (A) a priskrutkujte prístroj pomocou štyroch skrutiek na stenu alebo na strop.
- 7-8 Odizolujte vodiče kábla, ako je to znázornené na (B), a pripojte ich podľa schémy zapojenia. Ventilátor má dvojité ochrannú izoláciu a nevyžaduje ochranný vodič. Ak je k dispozícii ochranný vodič zo strany domovej inštalácie, môžete ho „zaparkovať“ do pripájacej svorky (C). Pripojené vodiče zaistíte príchytkou proti vytrhnutiu kábla (D).
- 9-10 Potom zase uzavrite kryt s ovládacím panelom a priskrutkujte ho.
- 11 Zvonku na výstupe vetracej rúrky upevnite ochrannú mriežku.

Uvedenie do prevádzky a nastavenie

Prepnite spínač na ručné nárazové vetranie na strane domu do polohy VYP (žiadne napätie na „L1“), a zapnite znovu domovú poistku.

- 12 Uvedenie do prevádzky a nastavenie ventilátora sa vykonáva pomocou ovládacieho panelu.
- 13 Hneď ako je ventilátor opäť pripojený k elektrickej sieti, začnú blikať obe tlačidlá (12.1) a (12.2) počas max. 15 minút.
- 14 Keď teraz stlačíte napr. tlačidlo (12.1), zaktivuje sa a blikať továrenské nastavenie „Nárazové vetranie/Malá kúpeľňa“.

Továrenské nastavenie

Miestnosť	Základné vetranie	Nárazové vetranie
Malá kúpeľňa	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Kuchyňa a veľká kúpeľňa	30 m ³ /h	50 m ³ /h

Továrenské nastavenie je možné zmeniť pomocou tlačidla (12.5) a (12.6) a prispôbiť tak na príslušnú priestorovú situáciu. Pre potvrdenie nastavenia stlačte tlačidlo (12.3, príp. (12.4), signálka teraz svieti trvale. Po uplynutí 10 sekúnd bez zadania sa nastavovací režim automaticky ukončí.

- 15 Nová vlhkosná automatika registruje rýchlosť, ktorou sa mení vlhkosť v miestnosti. V prípade rýchlej zmeny usúdi na nárast priestorovej vlhkosti spôsobený užívateľom a zapne ventilátor. Pre aktiváciu vlhkosnej automatiky stlačte tlačidlo (12.7). Rozsvietenie LED indikátora signalizuje, že je senzor aktívny.
- 16 Dobeňovú automatiku (len v prípade pripojenej spinanej fázy „L1“) zaktivujete tak, že stlačíte tlačidlo (12.8). Dĺžka času dobehu závisí od toho, ako dlho bol ventilátor zapnutý ručne v prevádzkovom režime „Nárazové vetranie“.

Čas ručného zapnutia (aktívna L1)	Dobeňová automatika
0-5 minút	bez dobehu
5-10 minút	5 minút
10-15 minút	10 minút
15 + minút	15 minút

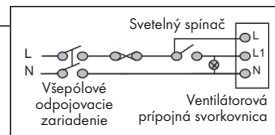
Aktívny senzor je indikovaný svietením LED indikátora.

Pri stlačení ľubovoľného tlačidla sa zobrazí aktuálny prevádzkový stav. Pre zmenu nastavenia musíte stlačiť súčasne tlačidlo (12.5) a (12.6) na cca 3 sekundy. Pre zmenu nastavenia musíte stlačiť súčasne tlačidlo (12.5) a (12.6) na cca 10 sekúnd.

- 17 Namontujte späť clonu otáčaním v smere chodu hodinových ručičiek.

Schéma zapojenia:

Napätie a frekvencia elektrického napájania sa musí zhodovať s údajmi ventilátora. Na strane inštalácie je potrebné pamätať na zariadenie na odpojenie od siete všetkými pólmi s izolačnou vzdialenosťou medzi kontaktmi min. 3 mm. Inštalácia vo vlhkých priestoroch sa musí vykonať podľa DIN/VDE 0100 T 701.



Technické údaje:

Trieda a druh ochrany (krytie):	□ / IP 24
Sieťové napätie:	230 V~50 Hz
Príkon:	1,1-4,1 W
Akustický tlak:	napr. 33 dB(A) 1 m pri 30 m ³ /h
Vzduchový výkon:	10-76 m ³ /h
Max. dopravný tlak:	110 Pa
Max. dopravná teplota:	40 °C

Čistenie a údržba:

Clonu a kryt s ovládacím panelom čistite vlhkou handričkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!

Technické zmeny vyhradené.

Montaj talimatı SmartVentilator SV 100

TR


Bu fan binalarda gerekli olan temel havalandırmayı sağlamak için daimi işletim için geliştirilmiştir. Gerekli durumlarda bir ani havalandırma manuel şekilde (bunun için kumanda edilmiş ikinci bir „L1“ fazı gereklidir) veya nemlendirimin işletiminde (bunun için bir daimi „L“ fazı yeterlidir) etkinleştirilmelidir.

Lütfen kurulum işlemine başlamadan önce bu montaj talimatının tamamını okuyun.

Dikkat:




Tüm çalışmaları gerilimsiz durumda gerçekleştirin. Elektrik çalışmaları yalnızca yetkili uzman personel ve geçerli talimatlar doğrultusunda yapılmalıdır. Bacaya bağlı ateş noktalarının işletiminde hava tahliyesi yapılacak odada yeterli temiz hava girişi sağlanmalıdır.

Duvar/tavan montajı



- 1-2 Blendajı saat ibresinin tersi yönünde çevirerek çıkarın, 3 tutma civatasını çözümlen ve muhafazayı kumanda alanıyla birlikte açın.
- 3 100 mm iç çaplı havalandırma borusunu duvara veya tavana takın. Duvar montajında borunun dışarı doğru hafif eğimli olmasına dikkat edin, tavan montajında ısıtılmamış yerlerden geçerse havalandırma borusunu yalıtın.
- 4 Akım kablosunun kablo girişi havalandırma borusunun merkez noktasından X = 65 mm uzaklıkta bulunmalıdır. „Ani havalandırma“ işlevini  manuel şekilde etkinleştirmek için daimi „L“ fazının yanı sıra kumanda edilmiş bir „L1“ fazı gereklidir.
- 5-6 Akım kablosunu öngörülmesi delikten (A) geçirin ve cihazı dört civatayla duvara veya tavana vidalayın.
- 7-8 Kabloları gösterildiği (B) gibi yalıtın ve devre şemasına göre bağlayın. Fan çift koruma yalıtımlıdır ve bir koruma iletkenine ihtiyaç duymaz. Evde bir koruma iletkeni mevcutsa bu bağlantı terminaline (C) „park“ edilebilir. Bağlı olan kabloları gerginlik çözücüsüyle (D) koruma altına alın.
- 9-10 Ardından muhafazayı kumanda alanıyla tekrar kapatın ve vidalayın.
- 11 Dışarıda havalandırma borusunun çıkışına bir koruma ızgarası takın.





İşletime alma/ayarlar



Ev şalterini manuel ani havalandırma için KAPALI konumuna alın („L1“ üzerinde akım yok) ve ana sigortayı tekrar açın.

- 12 Fan, kumanda alanıyla işleme alınır ve ayarlanır.
- 13 Fan tekrar akım şebekesine bağlandığında her iki tuş  (12.1) ve  (12.2) maks. 15 dakika için yanıp söner.
- 14 Ör. şimdi tuşa  (12.1) basarsanız „ani havalandırma/küçük banyo“ fabrika ayarı etkinleştirilir ve yanıp söner.

Fabrika ayarları





Oda	Zemin havalandırması	Ani havalandırma
Küçük banyo 	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Mutfak/büyük banyo 	30 m ³ /h	50 m ³ /h

Fabrika ayarı  (12.5) ve  (12.6) tuşlarıyla değiştirilebilir ve bu şekilde ilgili oda durumuna uyarlanabilir. Ayarın onaylanması için  veya  (12.3 veya 12.4) tuşuna basın, gösterge lambası şimdi sürekli yanar. Giriş yapmadan 10 saniyenin geçmesinden sonra ayarlar otomatik olarak sona erer.

- 15 Yenilikçi nemlendirme otomatığı odadaki nemin değiştiği hızı kaydeder. Ani bir değişiklikte kullanıcı tarafından oda neminin yanılan artışına geçer ve fanı devreye alır. Nemlendirme otomatığını etkinleştirmek için tuşa  (12.7) basın. LED lambasının yanması sensörün etkin olduğunu gösterir.
- 16 İlave çalışma otomatığı (sadece bağlı kumanda edilmiş „L1“ fazında) tuşa  (12.8) basarak etkinleştirilir. İlave çalışma süresi fanın manuel olarak ne kadar „ani havalandırma“ işletim türünde kaldığına bağlıdır.

Manuel çalışma süresi (L1 etkin)	İlave çalışma otomatığı
0-5 dak.	İlave çalışma yok
5-10 dak.	5 dakika
10-15 dak.	10 dakika
15+ dak.	15 dakika

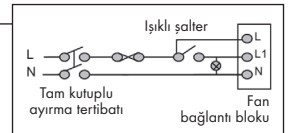
Etkin bir sensör LED lambasının yanmasıyla gösterilir.

İsteğe bağlı bir tuşa basıldığında güncel işletim durumu gösterilir. Ayarları değiştirmek için  (12.5) ve  (12.6) tuşlarına aynı anda yakl. 3 saniye boyunca basılmalıdır. Fabrika ayarını tekrar etkinleştirmek için  (12.5) ve  (12.6) tuşuna yakl. 10 saniye basın.


- 17 Blendajı saat ibresinin yönünde çevirerek tekrar takın.

Şema:

Akım beslemesinin gerilimi ve frekansı fanın bilgileriyle uyumlu olmalıdır. Kurulum tarafı olarak 3 mm temas açıklığına sahip şebekeden tam kutuplu bir ayırma tertibatı öngörülmelidir. Islak odalara kurulum DIN/VDE 0100 T 701'e göre gerçekleştirilmelidir.



Teknik veriler:

Koruma sınıfı/türü:	 / IP 24
Şebeke gerilimi:	230 V~50 Hz
Güç tüketimi:	1,1-4,1 W
Ses basıncı:	ör. 30 m ³ /saat olduğunda 33 dB(A) 1m
Sevk gücü:	10-76 m ³ /h
Maks. sevk basıncı:	110 Pa
Maks. sevk sıcaklığı:	40 °C

Temizlik ve bakım:

Blendajı ve kumanda alanı gövdeyi nemli bir bezle temizleyin. Aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın!

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Návod k montáži SmartVentilator SV 100



Tento ventilátor byl vyvinut pro nepřetržitý trvalý provoz k zajištění potřebného základního větrání v budovách. V případě potřeby lze nárazové větrání aktivovat ručně (je k tomu zapotřebí druhá, spínaná fáze „L1“) nebo prostřednictvím vlhkostní automatiky (k tomu je dostačující trvalá fáze „L“).

Prosíme, pročtěte si tento Návod k montáži celý ještě před zahájením instalace.

Pozor:

Všechny práce musí být prováděny bez elektrického napětí. Elektrotechnické práce smí provádět pouze oprávněný odborný personál, a vždy pouze v souladu s aktuálně platnými předpisy. Při provozování topenišť, jejichž práce závisí na komínů, je třeba zajistit dostatečný přívod vzduchu do místnosti, ze které je vzduch topeništěm a ventilátorem odebírán.

Montáž na zeď/na strop

- 1-2** Odstraňte clonu otáčením proti směru hodinových ručiček, povolte 3 přídržné šrouby a opatrně vyklepte kryt s ovládacím panelem.
- 3** Nainstalujte větrací trubku s vnitřním průměrem 100 mm do stěny nebo do stropu. U montáže na zeď dbejte na mírný spád trubky směrem ven, u montáže na strop větrací trubku tepelně izolujte, pokud vede nevytápěnými úseky.
- 4** Vstup elektrického kabelu by se měl nacházet ve vzdálenosti $X = 65$ mm od středu větrací trubky. Abyste mohli funkci „nárazového větrání“ aktivovat ručně, potřebujete navíc k trvalé fázi „L“ ještě spínanou fázi „L1“.
- 5-6** Elektrický kabel prostrčte určeným otvorem (A) a přišroubujte přístroj pomocí čtyř šroubů na stěnu nebo na strop.
- 7-8** Odizolujte vodiče kabelu, jako je to znázorněno na (B), a připojte je podle schématu zapojení. Ventilátor má dvojitou ochrannou izolaci a nevyžaduje ochranný vodič. Pokud je k dispozici ochranný vodič ze strany domovní instalace, můžete ho „zaparkovat“ do přípojovací svorky (C). Připojené vodiče zajistěte příchýtkou proti vytržení kabelu (D).
- 9-10** Potom zase uzavřete kryt s ovládacím panelem a přišroubujte ho.
- 11** Zvenku na výstupu větrací trubky upevněte ochrannou mřížku.

Uvedení do provozu a nastavení

Přepněte spínač pro ruční nárazové větrání na straně domu do polohy VYP (žádné napětí na „L1“), a zapněte znovu domovní pojistku.

- 12** Uvedení do provozu a nastavení ventilátoru se provádí pomocí ovládacího panelu.
- 13** Jakmile je ventilátor opět připojen k elektrické síti, začnou blikat obě tlačítka (12.1) a (12.2) po dobu max. 15 minut.
- 14** Když nyní stisknete např. tlačítko (12.1), zaktivuje se a bliká tovární nastavení „Nárazové větrání/Malá koupelna“.

Tovární nastavení

Místnost	Základní větrání	Nárazové větrání
Malá koupelna	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Kuchyň a velká koupelna	30 m ³ /h	50 m ³ /h

Tovární nastavení lze změnit pomocí tlačítka (12.5) a (12.6) a přizpůsobit tak na příslušnou prostorovou situaci. K potvrzení nastavení stiskněte tlačítko (12.3) příp. (12.3) příp. (12.4), signálka nyní svítí trvale. Po uplynutí 10 sekund bez zadání se nastavovací režim automaticky ukončí.

- 15** Nová vlhkostní automatika registruje rychlost, kterou se mění vlhkost v místnosti. V případě rychlé změny usoudí na nárůst prostorové vlhkosti způsobený uživatelem a zapne ventilátor. K aktivaci vlhkostní automatiky stiskněte tlačítko (12.7). Rozsvícení LED indikátoru signalizuje, že je senzor aktivní.
- 16** Doběhovou automatiku (jen v případě připojení spínané fáze „L1“) zaktivujete tak, že stisknete tlačítko (12.8). Délka doby doběhu závisí na tom, jak dlouho byl ventilátor zapnutý ručně v provozním režimu „Nárazové větrání“.

Doba ručního zapnutí (aktivní L1)	Doběhová automatika
0-5 minut	bez doběhu
5-10 minut	5 minut
10-15 minut	10 minut
15 + minut	15 minut

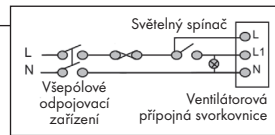
Aktivní senzor je indikován svícením LED indikátoru.

Při stisknutí libovolného tlačítka se zobrazí aktuální provozní stav. Pro změnu nastavení musíte stisknout současně tlačítko (12.5) a (12.6) po dobu cca 3 sekund. Pro změnu nastavení musíte stisknout současně tlačítko (12.5) a (12.6) po dobu cca 10 sekund.

- 17** Namontujte zpět clonu otáčením ve směru hodinových ručiček.

Schéma zapojení:

Napětí a frekvence elektrického napájení se musí shodovat s údaji ventilátoru. Na straně instalace je třeba pamatovat na zařízení k odpojení od sítě všemi póly s izolační vzdáleností mezi kontakty min. 3 mm. Instalace ve vlhkých prostorách se musí provést podle DIN/VDE 0100 T 701.



Technická data:

Třída a druh ochrany (krytí):	IP 24
Síťové napětí:	230 V~50 Hz
Příkon:	1,1-4,1 W
Akustický tlak:	např. 33 dB(A) 1 m při 30 m ³ /h
Vzduchový výkon:	10-76 m ³ /h
Max. dopravní tlak:	110 Pa
Max. dopravní teplota:	40 °C

Čištění a údržba:

Clonu a kryt s ovládacím panelem čistěte vlhkým hadříkem. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky!

Technické změny vyhrazeny.

Οδηγίες τοποθέτησης SmartVentilator SV 100



Ο συγκεκριμένος εξαεριστήρας έχει σχεδιαστεί για συνεχή λειτουργία, προκειμένου να διασφαλιστεί ο βασικός εξαερισμός των κτιρίων. Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο, είναι δυνατή η ενεργοποίηση του εξαεριστήρα για αερισμό περιορισμένης διάρκειας χειρωνακτικά μέσω διακόπτη (για αυτό απαιτείται μία δεύτερη, συνδεδεμένη μέσω διακόπτη φάση „L1“) ή μέσω αυτόματου μηχανισμού ανίχνευσης υγρασίας (για αυτό αρκεί η μόνιμη ενεργή φάση „L1“).

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης πριν να ξεκινήσετε την εγκατάσταση.

Προσοχή:

Όλες οι εργασίες πρέπει να γίνουν με απομονωμένη τροφοδοσία ρεύματος. Ηλεκτρολογικές εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό και σύμφωνα με τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς. Για λειτουργία σε χώρο που υπάρχουν επίσης φωτιάς με καπνοδόχο πρέπει να διασφαλίζεται η επαρκής είσοδος αέρα προς τον εξαεριζόμενο χώρο.

Τοποθέτηση σε τοίχο/οροφή

1-2 Αφαιρέστε τις περιόδους περιστρέφοντας τις αριστερόστροφα, ξεβιδώστε τις τρεις βίδες συγκράτησης και αναστρέψτε προσεκτικά το κάλυμμα με τον πίνακα χειρισμού.

3 Τοποθετήστε το σωλήνα εξαερισμού με εσωτερική διάμετρο 100 mm στον τοίχο ή στην οροφή. Σε περίπτωση επίτοχης τοποθέτησης, φροντίστε ώστε ο σωλήνας να έχει μία ελαφρά κλίση προς τα έξω, σε τοποθέτηση στην οροφή μονώστε το σωλήνα εξαερισμού, εάν διέρχεται από χώρους που δεν θερμαίνονται.

4 Η είσοδος του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση $X = 65 \text{ mm}$ από το μέσο του σωλήνα εξαερισμού. Για να ενεργοποιείτε τη λειτουργία „Αερισμού“ ☒ χειρωνακτικά, εκτός από τη μόνιμη ενεργή φάση „L“ θα χρειαστείτε και μία συνδεδεμένη μέσω διακόπτη φάση „L1“.

5-6 Περάστε το καλώδιο ρεύματος από την προβλεπόμενη οπή (A) και βιδώστε τη συσκευή με τέσσερις βίδες στον τοίχο ή στην οροφή.

7-8 Μονώστε το καλώδιο όπως στο σχήμα (B) και συνδέστε το βάσει του διαγράμματος συνδεσμολογίας. Ο εξαεριστήρας διαθέτει διπλή προστατευτική μόνωση και δεν χρειάζεται προστατευτικό αγωγό (γείωση). Σε περίπτωση που στο χώρο τοποθέτησης υφίσταται ένας αγωγός γείωσης, αυτός μπορεί να συνδεθεί στον ακροδέκτη (C). Ασφαλίστε τα συνδεδεμένα καλώδια με την αρπάγη συγκράτησης καλωδίων (D).

9-10 Μετά κλείστε και βιδώστε το κάλυμμα με τον πίνακα χειρισμού.

11 Εξωτερικά, στην έξοδο του σωλήνα εξαερισμού βιδώστε ένα προστατευτικό πλέγμα.

Θέση σε λειτουργία/Ρυθμίσεις

Τοποθετήστε το διακόπτη χειρωνακτικού αερισμού που βρίσκεται στο χώρο τοποθέτησης στη θέση ANENEPFO (φάση „L1“ χωρίς ρεύμα), και σηκώστε τον οικιακό ασφαλειοδιακόπτη.

12 Η θέση σε λειτουργία και η ρύθμιση του εξαεριστήρα πραγματοποιείται από τον πίνακα χειρισμού.

13 Μόλις ο εξαεριστήρας επανασυνδεθεί με το δίκτυο παροχής, αναβοσβήνουν τα δύο πλήκτρα ☒ (12.1) και ☒ (12.2) για περίπου 15 λεπτά.

14 Εάν πιέσετε τώρα π.χ. το πλήκτρο ☒ (12.1), θα ενεργοποιηθεί η εργοστασιακή ρύθμιση „Χειρωνακτικός αερισμός/Μικρό μπάνιο“ και θα αναβοσβήνει.

Εργοστασιακές ρυθμίσεις

Χώρος	Βασικός εξαερισμός	Χειρωνακτικός αερισμός
Μικρό μπάνιο ☒	18 m ³ /h	30 m ³ /h
Κουζίνα/μεγάλο μπάνιο ☒	30 m ³ /h	50 m ³ /h

Η εργοστασιακή ρύθμιση μπορεί να αλλάξει με τα πλήκτρα ☒ (12.5) και ☒ (12.6) και να προσαρμοστεί στις ανάγκες του εκάστοτε χώρου. Για να επιβεβαιώσετε την ρύθμιση πιέστε το πλήκτρο ☒ ή/και ☒ (12.3 ή/και 12.4), η φωτεινή ένδειξη παραμένει συνεχώς αναμμένη. Μετά από περίπου 10 δευτερόλεπτα χωρίς καταχώριση η λειτουργία ρύθμισης τερματίζεται αυτόματα

15 Ο νέος μηχανισμός αυτόματης ανίχνευσης υγρασίας καταγράφει την ταχύτητα μεταβολής της υγρασίας στο χώρο. Σε περίπτωση που ανιχνεύσει μία γρήγορη μεταβολή του βαθμού αύξησης της υγρασίας στο χώρο εξαιτίας κάποιου χρήστη, ενεργοποιεί τον εξαεριστήρα. Για να ενεργοποιήσετε το μηχανισμό αυτόματης ανίχνευσης της υγρασίας, πιέστε το πλήκτρο ☒ (12.7). Το άναμμα της λυχνίας LED αποτελεί ένδειξη πως ο αισθητήρας είναι ενεργός.

16 Μπορείτε να ενεργοποιήσετε το μηχανισμό χρονοκαθυτέρησης (επιπρόσθια - ενεργοποίηση δυνατή μόνο με συνδεδεμένη και ενεργοποιημένη τη φάση „L1“), πιέζοντας το πλήκτρο ☒ (12.8). Η διάρκεια της χρονοκαθυτέρησης εξαρτάται από το χρόνο κατά τον οποίο ο εξαεριστήρας παρέμεινε ενεργοποιημένος στη χειρωνακτική λειτουργία „Αερισμού“.

Χειρωνακτικός χρόνος ενεργοποίησης (L1 ενεργή)	Αυτόματη χρονοκαθυτέρηση
0-5 λεπτά	kein Nachlauf
5-10 λεπτά	5 λεπτά
10-15 λεπτά	10 λεπτά
15 + λεπτά	15 λεπτά

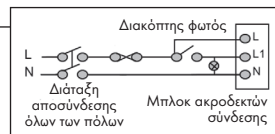
Ο αισθητήρας είναι ενεργός όταν η λυχνία LED είναι αναμμένη.

Πιέζοντας ένα οποιοδήποτε πλήκτρο εμφανίζεται η τρέχουσα κατάσταση λειτουργίας. Για να αλλάξετε τη ρύθμιση πρέπει να κρατήσετε ταυτόχρονα πατημένα τα πλήκτρα ☒ (12.5) και ☒ (12.6) για περίπου 3 δευτερόλεπτα. Για να επαναφέρετε την εργοστασιακή ρύθμιση, πιέστε τα πλήκτρα ☒ (12.5) και ☒ (12.6) για περίπου 10 δευτερόλεπτα.

17 Τοποθετήστε τις περιόδους περιστρέφοντας δεξιόστροφα.

Διάγραμμα συνδεσμολογίας:

Η τάση και η συχνότητα τροφοδοσίας πρέπει να είναι σύμφωνες με τα χαρακτηριστικά του εξαεριστήρα. Στο χώρο τοποθέτησης πρέπει να προβλεφθεί διακόπτης όλων των πόλων με διάκενο επαφών 3 mm. Η εγκατάσταση σε χώρους με υγρασία πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το πρότυπο DIN/VDE 100 T 701.



Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Κλάση/Είδος προστασίας:	☒ / IP 24
Τάση:	230 V~50 Hz
Ισχύς:	1,1-4,1 W
Ηχητική πίεση:	π.χ. 33 dB(A) 1m σε 30 m ³ /h
Απόδοση εξαερισμού:	10-76 m ³ /h
Μέγ. πίεση εξαερισμού:	110 Pa
Μέγ. θερμοκρασία εξαερισμού:	40 °C

Καθαρισμός και συντήρηση:

Καθαρίζετε τις περιόδους και το περίβλημα με ένα υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε δραστικά μέσα καθαρισμού!

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

Hinweise für Reklamationen und Garantiefälle

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Marley-Produkt entschieden haben. Bitte beachten Sie die Montagehinweise und unsere jeweiligen Garantiebedingungen.

Marley Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt und verpackt. Sollte ein gekauftes Produkt dennoch einen Mangel aufweisen, setzen Sie sich bitte mit der **Marley Hotline 05031 53-152** in Verbindung oder nutzen Sie das Kontaktformular unter **www.marley.de/kontakt**.

Um das Produkt eindeutig zu identifizieren, sollten Sie vorher die Artikelbezeichnung oder die **EAN-Nummer** (unter dem Strichcode) notieren.

4002644

Artikelnummer

Artikelbezeichnung

Dann erhalten Sie die Reklamationsnummer, die für die Abwicklung der Reklamation unbedingt erforderlich ist:

Reklamationsnummer:

Ihre Marley Deutschland GmbH

(D/A) Bei Reklamationen erhalten Sie unter **www.marley.de/kontakt** eine Reklamationsnummer, die für die weitere Abwicklung unbedingt erforderlich ist.

(DK) Vedr. klagesager brug da venligst **www.marley.dk/kontakt** der vil De få tildelt et sagsnummer, det skal bruges i den videre behandling af Deres sag.

(ES) Para reclamaciones dirijanse a **www.marley.es/contacto**. Le será asignado un número de reclamación necesario para procesar su solicitud.

(GB) For complaints please use **www.marley-germany.com/contact** you will get a complaint number which is needed to process your request.

(HU) Reklamációk esetén kérem keresse fel a **www.marley.de/elerhetosegek** honlapot, ahol kap egy reklamációs számot a kérésének további feldolgozásához.

(I) Per le contestazioni trovate sotto **www.marley.it/contatti** il vostro numero di contestazione, numero necessario per lo sviluppo della pratica.

(RUS) В случае рекламации здесь Вы можете получить рекламационный номер, который необходим будет для дальнейшей обработки Вашей рекламации: **www.marley.ru/kontakt**



Marley Deutschland GmbH
D-31513 Wunstorf
Telefon 05031 53-0
Telefax 05031 53-371
www.marley.de

